

**Doc Type:** Working Group Document  
**Title:** Proposal for consistent naming of “Arabic Pedagogical Symbols”  
**Source:** Roozbeh Pournader  
**Status:** Individual Contribution  
**Action:** For consideration by ISO/IEC JTC1/SC2/WG2  
**Date:** 2009-03-31

In the JTC1/SC2/WG2 meeting of October 2008, sixteen Arabic Pedagogical Symbols have been accepted for encoding, in the range FBB2..FBC1. The author confirms that their encoding in the ISO/IEC 10646 would be useful for various users of the Arabic script, especially for discussions of writing systems and symbols.

However, the character names for the newly proposed characters are *not* consistent with names of existing Arabic characters in ISO/IEC 10646. This proposal suggests consistent names for the characters. The consistency would also help making the Unicode Standard easier to use for people unfamiliar with South Asian terminology presently used for those accepted characters.

This proposal also discusses the character notes for these characters in WG2 document N3557 (PDAM 7) and proposes removing these character notes.

### **Consistent names**

The author proposes different names based on the names of various Arabic letters already encoded in ISO/IEC 10646.

The author also proposes that the word “SYMBOL” be added to the name of characters. This would make clear that these characters are just symbols, and hints that these are *not* combining marks, and should not be used for representing normal letters in the Arabic script. This is consistent with the original proposal (WG2 document N3460), and the discussions in WG2 meeting 53 (see WG2 document N3553, section 10.1: “They are NOT combining marks.”)

Alternatively, the names may include “PEDAGOGICAL SYMBOL” instead of just “SYMBOL”. Since the usage of these symbols is not necessarily restricted to teaching and education, the author has only used “SYMBOL” here.

<b>Code</b>	<b>Suggested name</b>	<b>Notes</b>
FBB2	ARABIC SYMBOL DOT ABOVE	As used in the names of 0696, 069A, 06A7, 06AC, 06B6, 06BF, 06CF, 0754, 0762, and 0765.
FBB3	ARABIC SYMBOL DOT BELOW	As used in the names of 068A, 068B, 0694, 0696, 069A, 06A3, 06B9, 06FA, 06FB, 06FC, 0751, and 0766.

FBB4	ARABIC SYMBOL TWO DOTS ABOVE	As used in the names of 063B, 063E, 0697, 06CA, 0753, 0757, 075D, and 077F.
FBB5	ARABIC SYMBOL TWO DOTS BELOW	As used in the names of 069D, 06B2, 0754, 0760, and 0767.
FBB6	ARABIC SYMBOL THREE DOTS ABOVE	As used in the names of 063F, 0685, 069C, 069E, 069F, 06A0, 06A8, 06B4, 06B7, 06BD, 0751, and 0763.
FBB7	ARABIC SYMBOL THREE DOTS BELOW	As used in the names of 063C, 069B, 069C, 06A5, 06AE, 06B8, and 06D1.
FBB8	ARABIC SYMBOL THREE DOTS POINTING DOWNWARDS ABOVE	Appears as THREE DOTS ABOVE DOWNWARDS in the names of 067D and 068F, appears as suggested here in the name of 075E.
FBB9	ARABIC SYMBOL THREE DOTS POINTING UPWARDS BELOW	As used in the names of 0752, 0753, 0758, 0761, and 0764.
FBBA	ARABIC SYMBOL FOUR DOTS ABOVE	As used in the names of 0690, 0699, and 075C.
FBBB	ARABIC SYMBOL FOUR DOTS BELOW	0680 and 0687 are the only characters that use the symbol as part of their glyph, but their names are not graphical. The name suggested here is for consistency with other names suggested here.
FBBC	ARABIC SYMBOL TWO DANDAS BELOW	06FD and 06FE are the only characters that use the symbol as part of their glyph, but their names are not graphical. The name suggested here is for consistency with other suggested names.
FBBD	ARABIC SYMBOL TWO DOTS VERTICALLY ABOVE	Appears as TWO DOTS VERTICAL ABOVE in the name of 0682, appears as suggested here in the names of 075F, 076B, and 076D.
FBBE	ARABIC SYMBOL TWO DOTS VERTICALLY BELOW	As used in the name of 0759.
FBBF	ARABIC SYMBOL RING	As used in the names of 067C, 0689, 0693, 06AB, 06B0, 06BC, 06C4.  Calling the symbol RING BELOW may be inappropriate, as it does occur in various positions relative to the letter skeleton (compare the glyphs for 0689, 06B0, and 06C4).
FBC0	ARABIC SYMBOL SMALL TAH ABOVE	Appears as SMALL TAH in the names of 068B, 0759, and 0768 and as SMALL ARABIC LETTER TAH in the names of 0770 and 0771, and as SMALL ARABIC LETTER TAH ABOVE in the name of 0772.  Existing usage is inconsistent and confusing

		(compare the name of 076F with that of 0770).
FBC1	ARABIC SYMBOL SMALL TAH BELOW	Appears as SMALL ARABIC LETTER TAH BELOW in the name of 076E, and as SMALL ARABIC LETTER TAH in the name of 076F.  Existing usage is inconsistent and confusing (compare the name of 076F with that of 0770).

### ***Character notes***

In the original proposal (WG2 document N3460), some annotations are suggested for characters. These annotations have turned up into PDAM 7 (WG2 document N3557, page 32). These annotations seem to mention only the languages Sindhi, Pashto, and Urdu, while these symbols are used in various other languages too. For example, the symbol four-dots-above is also used in Shina (U+075C), the ring is also used in Lahnda (U+06B0), and the small-Tah-below is not used in Urdu at all, but only in Khovar. The author proposes removing the above-mentioned annotations from Amendment 7.

### ***Acknowledgments***

The author wishes to thank Deborah W. Anderson, Michael Everson, Jonathan Kew, Kamal Mansour, and Rick McGowan for their valuable comments on an earlier version of this document.